



DOCUMENTATION – DOKUMENTATION - DOCUMENTACIÓN

**PLATEAUX SUIVEURS DOUBLE JOINT PLAT
DOUBLE FLAT SEAL RAM PLATES
FOLGEPLATTEN MIT DOPPELTER FLACHDICHTUNG
PLATOS SEGUIDORES CON DOBLE JUNTA PLANA**

Ø 571 mm / 22,49 in.

105 518 03 xx

Notice / Manual / Bedienungsanleitung / Libro : 574.130.110 – 0702

Date / Datum / Fecha : 07/02/07

Annule / Supersede / Ersetzt / Anula : 27/07/06

Modif. / Änderung : -

*PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATERIELS SUJETS A MODIFICATION(S) SANS PREAVIS
PICTURES AND DRAWINGS ARE NOT CONTRACTUAL. THE MATERIAL MAY BE CHANGED WITHOUT PRIOR NOTICE.
FOTOS UND BILDER SIND NICHT VERTRÄGLICH. DIE GERÄTE KÖNNEN OHNE VORANKÜNDIGUNG GEÄNDERT WERDEN.
FOTOS E ILUSTRACIONES NO CONTRACTUALES. UNO PUEDE MODIFICAR LOS MATERIALES SIN AVISO PREVIO.*

**KREMLIN REXSON – Site de Stains : 150, avenue de Stalingrad
93 245 - STAINS CEDEX - FRANCE
Téléphone : 33 (0)1 49 40 25 25 - Fax : 33 (0)1 48 26 07 16**

01. SECURITE - SAFETY - SICHERHEIT - SEGURIDAD

Le plateau suiveur doit être monté sur le pied des pompes KREMLIN-REXSON.



NE JAMAIS PRESENTER LES DOIGTS SOUS LE PLATEAU-SUIVEUR OU A PROXIMITE DU PIED DE LA POMPE LORSQUE LA POMPE FONCTIONNE. LE NON-RESPECT DE CETTE CONSIGNE EST SUSCEPTIBLE DE PROVOQUER UN ACCIDENT POUVANT ENTRAINER DES BLESSURES GRAVES POUR L'OPERATEUR.

Lire attentivement toutes les notices (notamment les consignes de sécurité de la pompe) avant le stockage, l'installation ou la mise en service du matériel concerné (à usage strictement professionnel).

The follower plate must be assembled on the bottom of the KREMLIN-REXSON pumps.



KEEP FINGERS AWAY FROM THE FOLLOWER PLATE OR THE BOTTOM OF THE PUMP WHEN OPERATING THE PUMP. PLEASE FOLLOW THAT INSTRUCTION TO PREVENT FROM SERIOUS INJURIES.

Read and understand all instructions (particularly the pump safety instructions) before stocking, installing and operating concerned equipment (professional use only).

Die Folgeplatte muss über die KREMLIN-REXSON Pumpenbasis montiert werden.



NIE DIE FINGER UNTER DIE FASSFOLGEPLATTE ODER IN DER NÄHE DER PUMPE (WÄHREND DIE PUMPE IN BETRIEB IST) STELLEN. DIE UNBEACHTUNG DIESER ANWEISUNG KANN EINEN SCHWEREN UNFALL VERURSACHEN.

Vor der Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme lesen Sie vorsichtig alle Bedienungsanleitungen (besonders die Sicherheitsbestimmungen der Pumpe) von verschiedenen Teilen dieser Einheit (nur für Berufsbenutzen).

El plato seguidor debe ser montado en el pie de las bombas KREMLIN-REXSON.

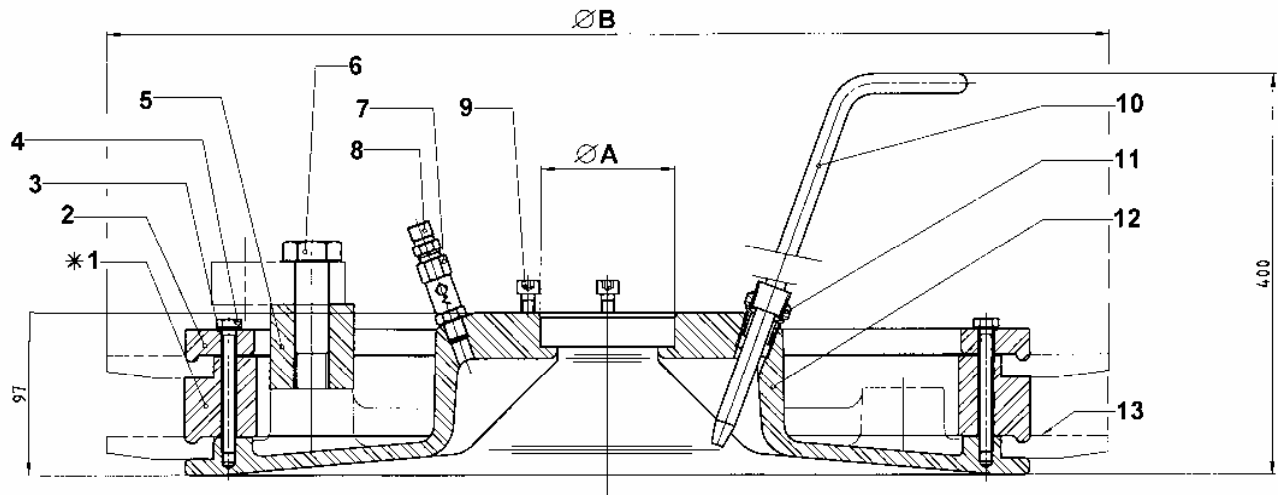


QUITAR LOS DEDOS DEBAJO DEL PLATO SEGUIDOR O A PROXIMIDAD DEL PIE DE LA BOMBA CUANDO LA BOMBA FUNCIONA. AL NO RESPETAR ESTA INSTRUCCIÓN, HERIDAS GRAVES PUEDEN SURGIR.

Leer atentamente todos los libros de instrucciones (especialmente las instrucciones de seguridad de la bomba) antes de almacenar, instalar o poner en marcha el equipo (con solo uso profesional).

02. PLAN - DRAWING - ZEICHNUNG - PLANO

105 518 0301 / 105 518 0302 / 105 518 0303



Ø A = 80 mm / 3.15"

Ø B = 600 mm / 23,62"

03. NOMENCLATURE - PARTS' LIST –TEILLISTE – NOMENCLATURA

PIECES COMMUNES – COMMON PARTS – GEMEINSAME TEILE - PIEZAS COMUNES						
Ind	#	Désignation	Designation	Bezeichnung	Denominación	Qté
1	210 156	Supprt de joints	Seals bracket	Dichtungshalterung	Soporte de juntas	1
2	700 026	Jeu de 4 brides	Kit of 4 flanges	4-Flanschensatz	Kit de 4 bridas	1
3	88 404	Rondelle AZ8	Washer, AZ8	Scheibe AZ8	Arandela, AZ8	12
4	88 052	Vis, HM 8x75	Screw, HM 8x75	Schraube, HM 8x75	Tornillo, HM 8x75	12
5	206 181	Entretoise	Spacer	Zwischenstück	Arandela de espesor	2
6	88 097	Vis, HM 20x100	Screw, HM 20x100	Schraube, HM 20x100	Tornillo, HM 20x100	2
*7	91 584	Clapet anti-retour	Non-return valve	Rückschlagventil	Válvula anti-retorno	1
8	50 866	Adaptateur MM 1/4G - 1/4BSP	Adapter, MM 1/4G - 1/4BSP	Adapter, AG/AG 1/4G – 1/4BSP	Adaptador, MM 1/4G – 1/4BSP	1
9	88 152	Vis, CHc 8x25	Screw, CHc 8x25	Schraube, CHc 8x25	Tornillo, CHc 8x25	3
10	700 022	Tige d'amorçage	Priming rod	Vorpumpenstange	Eje de cebadura	1
11	552 614	Réduction MF 1/2" G	Reducing nippel, MF 1/2" G	Reduziernippel AG/IG 1/2" G	Racor de reductora, MH 1/2" G	1
12	209 951	Corps	Body	Körper	Cuerpo	1

PIECES SPECIFIQUES – SPECIFIC PARTS – SPEZIFISCHE TEILE - PIEZAS ESPECÍFICAS						
Ind	#	Désignation	Designation	Bezeichnung	Denominación	Qté
105 518 0301						
Joint plat NBR - NBR flat seal - NBR-Flachdichtung - Junta plana NBR						
* 13	700 039	Joint plat	Flat seal	Flachdichtung	Junta plana	2

PIECES SPECIFIQUES – SPECIFIC PARTS – SPEZIFISCHE TEILE - PIEZAS ESPECÍFICAS						
Ind	#	Désignation	Designation	Bezeichnung	Denominación	Qté
<u>105 518 0302</u>						
Joint plat PUR - PUR flat seal - PUR- Flachdichtung - Junta plana PUR						
* 13	700 040	Joint plat	Flat seal	Flachdichtung	Junta plana	2
<u>105 518 0303</u>						
Joint plat EPR - EPR flat seal - EPR- Flachdichtung - Junta plana EPR						
* 13	203 045	Joint plat	Flat seal	Flachdichtung	Junta plana	2

- * Pièces de maintenance préconisées tenues en stock
- * Preceding the index number denotes a suggested spare part.
- * Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.
- * Piezas de mantenimiento preventivo a tener en stock.

04. CHANGEMENT DES JOINT PLAT - REMOVING THE FLAT SEALS - AUSTAUSCH DER FLACHDICHTUNGEN - CAMBIO DE LA JUNTAS PLANAS

Pour le changement éventuel du joint procéder ainsi :

- Le fût ayant été préalablement retiré de l'élévateur, placer le plateau suiveur à 50cm du sol,
- Dévisser les vis du plateau,
- Oter la rondelle presse-joint du plateau,
- Décoller le premier joint et le sortir par le dessous du plateau,
- Oter l'entretoise du plateau,
- Décoller le second joint et le sortir par le dessous du plateau,
- Le joint étant retiré, gratter et nettoyer parfaitement son emplacement sur le plateau suiveur,
- Remonter un joint neuf en le passant par le dessous du plateau, remettre l'entretoise du plateau, remettre le second joint et la rondelle presse-joint en place et bloquer l'ensemble à l'aide des vis,
- Remonter le plateau suiveur en position haute.

When removing eventually the seal, please follow these instructions :

- After removing the drum from the pneumatic ram, place the follower plate 50 cm / 19.7" from the ground,
- Untighten the plate screws,
- Remove the washer from the plate,
- Take off the first seal from the bottom part of the plate,
- Remove the plate spacer,
- Take off the second seal from the bottom part of the plate,
- When removing the seals, clean their place on the follower plate,
- Install a new seal, remount the plate spacer, the second seal and the washer and tighten by means of the screws,
- Lift the follower plate in high position.

Um die Dichtung auszutauschen :

- Den Fass aus dem Pumpenlift nehmen und den Fassfolgeplatte an 50 cm des Bodens stellen,
 - Die Schrauben der Platte abschrauben,
 - Die Scheibe von der Platte entfernen,
 - Die erste Dichtung ablösen und sie von unten herausholen,
 - Das Distanzstück der Platte abziehen,
 - Die zweite Dichtung ablösen und sie von unten herausholen,
 - Die Stelle der Dichtung auf der Folgeplatte abkratzen und reinigen,
 - Eine erste neue Dichtung montieren, dann das Distanzstück in Platz wiederstellen und endlich eine zweite neue Dichtung montieren,
 - Die Scheibe wieder zurück stellen und sie mit Schrauben blockieren,
 - Die Folgeplatte in die höchste Stelle wiederstellen.
-

Para cambiar eventualmente la junta, por favor siga las instrucciones siguientes :

- Después de quitado el bidón del elevador, poner a 50 cm del suelo el plato seguidor,
- Desenroscar los tornillos del plato,
- Quitar la arandela prensa junta del plato,
- Quitar la primera junta y sacarla por debajo del plato,
- Quitar el tirante del plato,
- Quitar la segunda junta y sacarla por debajo del plato,
- Una vez quitadas las juntas, rascar y limpiar correctamente su sitio en el plato seguidor,
- Volver a montar una nueva junta y pasarla por debajo del plato, volver a montar el tirante del plato, la segunda junta y la arandela prensa junta y roscar los tornillos,
- Levantar el plato seguidor en posición alta.